

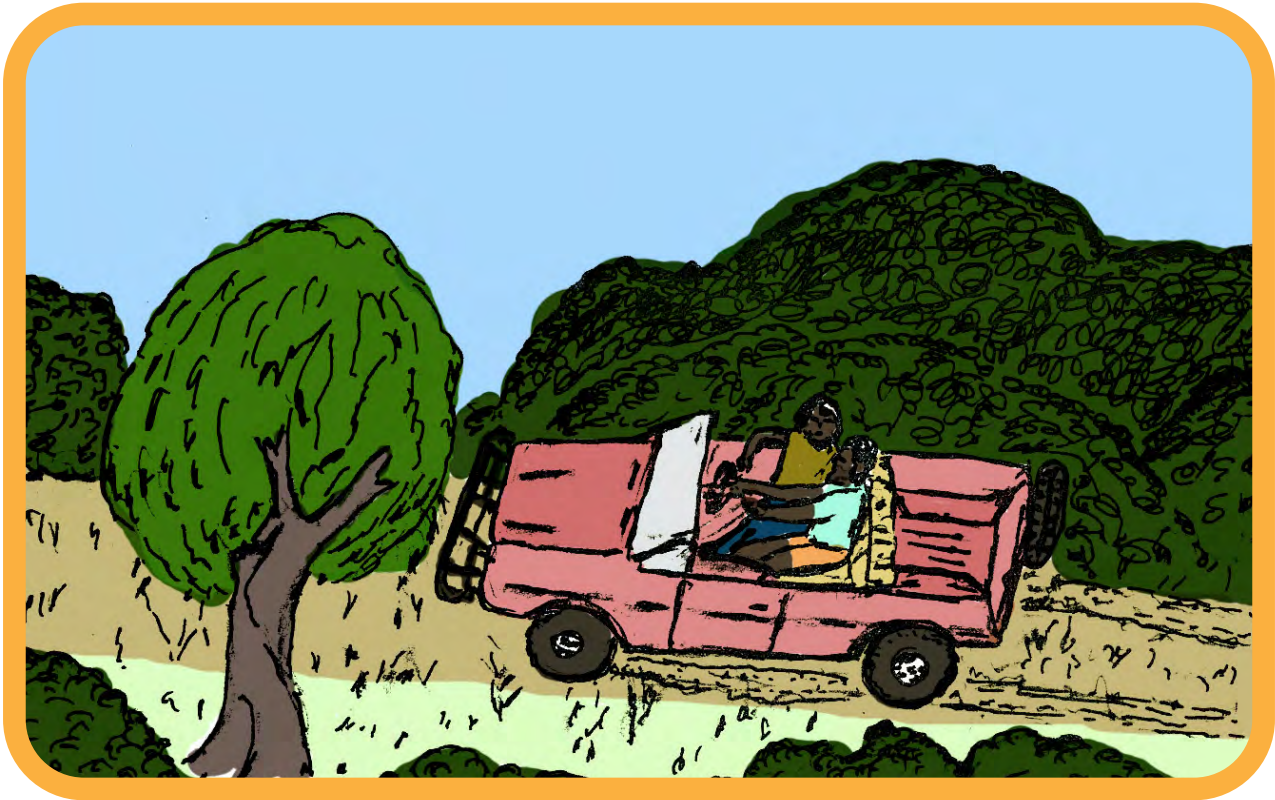
Detun

34



Detun





Barpuru Njathi marrtji
diltjilil mutikay maṅda
Yäna.



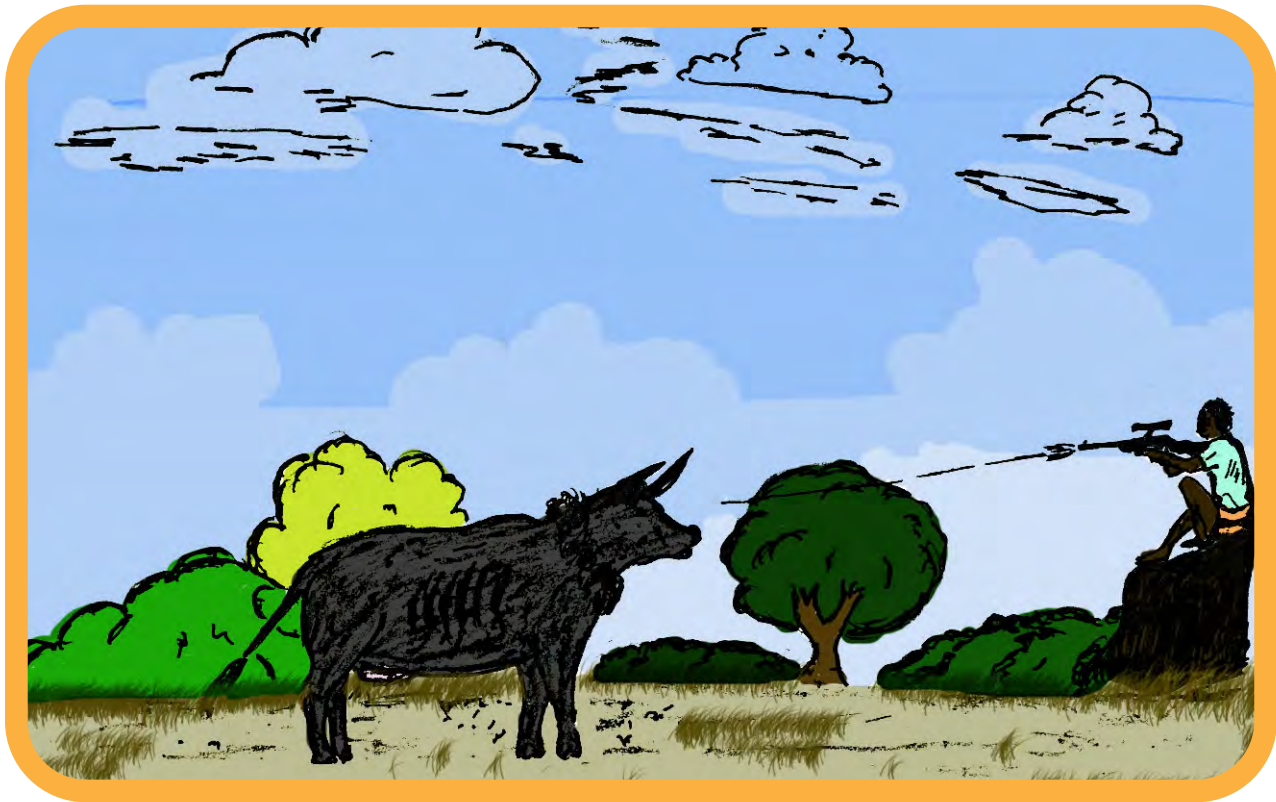
Bala manda nhäma
detuŋ ŋayi ga dhärra
dharpaŋur.



Nayi Nathi marrtji
wetiw' ga Yäna ga
ŋorra.



Bala Njathiy nhäma
detuŋ ŋayi ga dhärra
Yänawal.



Bala ηayi N̄athiy
m̄ärriyaηnha m̄ärram
bala n̄haltjan ηayi
N̄athiy?

Detuŋ

Buffalo

3. Barpuru Ŋathi marrtji diltjilil mutikay maṅda Yäna.
Yesterday Grandfather went to the bush by motor vehicle with Yäna.
5. Bala maṅda nhäma detuŋ ṅayi ga dhärra dharpaṅur.
They saw a buffalo standing by a tree.
7. Ŋayi Ŋathi marrtji weṭiw' ga Yäna ga ṅorra.
Grandfather went hunting for a wallaby and Yäna was lying down.

9. Bala N̄athiy nhäma detuŋ ŋayi ga dhärra Yänawal.
*Then Grandfather saw the buffalo standing near
where Yäna was.*

11. Bala ŋayi N̄athiy märriyaŋnha märram bala nhaltjan
ŋayi N̄athiy?
*Then Grandfather picked up his gun and what did
he do?*



Shepherdson College

YM Levelled Reading Program - Teacher Guide 12

34. Detuŋ - Buffalo

Language: Djambarrpuyŋu

Written by Betty Marrŋanyin'. Illustrated by Steven Bamata.
Recoloured by Fred Munyirinyir

First published in 1980. Reprinted 2020

All rights reserved. No part of this publication may be reproduced, stored in a retrieval system, or transmitted in any form or by any means, electronic, mechanical, photocopy, recording or otherwise without the written permission of the publisher.

Published by Shepherdson College, Literature Production Centre.
Galiwin'ku, Elcho Island, NT, Australia

Shepherdson College, PMB 74, Winnellie, NT 0822
lpc.elcho.org